

СПИСОК
наукових та навчально-методичних праць
доцента кафедри іноземної філології і перекладу
Ольховської Наталії Семенівни
за 2012-2016 рр.

п/п №	Назва публікації	Рік видання	Видавництво	Кіл. друк. аркушів	Автор
Статті					
1.	Засоби вираження комічного у драматургічних текстах Томаса Бернгарда	2012	Збірник наукових праць. Нова філологія. – Запоріжжя: ЗНУ, 2012. – С. 117–123.	0,5	Ольховська Н.С.
2.	Особливості репрезентації концепту «смерть» у драматургічних текстах Т. Бернгарда	2012	Збірник наукових праць «Актуальні питання філології». – Київ : Київський міжнародний університет, 2012. – №4. – С. 60-71.	0,5	Ольховська Н.С.
3.	Когнітологічний аналіз драматургічних текстів Т. Бернгарда	2014	Актуальні питання філології (пам'яті докт. філол. наук, проф. Л.Ф. Омельченко). Вип. 7. – К. : КиМУ, 2014. – 305 с. – С. – 106-117.	0,5	Ольховська Н.С.
4.	Взаимодействие речевого акта и контекста в драматургических текстах Т. Бернхарда	2013	Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Международной научной конференции, Вологод, 18 окт. 2013 года. – Волгоград: ВолГУ, 2013. – 709 с. – С. 547-552.	0,5	Ольховська Н.С.
5.	Від комунікативної діяльності персонажа до моделювання психологічного портрету письменника (на матеріалі драматургічних текстів Томаса Бернгарда)	2014	Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія «Філологічні науки» / редкол.: С. М. Ніколаєнко (відп. ред.) та ін. – НУБіП України. – К., 2014. – Вип. 206. – с.	0,5	Ольховська Н.С.
6.	Збереження інформаційності драматургічних текстів Томаса Бернгарда в перекладах	2015	Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія»: зб. матеріалів ІХ Міжнар. наук.-практ. конф. «Міжкультурна комунікація: мова – культура – особистість», Острог, 23-24 березня 2015 р. – Острог, 2015.	0,5	Ольховська Н.С.
7.	Розвиток німецьких діалектів у середньонімецький період	2015	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 2. – К. : ЦП «Копрінт», 2015. – 374 с. – С. 170-173.	0,4	Ольховська Н.С. Кухар О. І.
8.	Власні імена в давній німецькій мові	2015	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 2. – К. : ЦП «Копрінт», 2015. – 374 с. – С. 173-177.	0,4	Ольховська Н.С. Петрова К.О.
9.	Відтворення інтернаціоналізмів при перекладі текстів зі стандартизації та сертифікації аграрної продукції	2015	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 2. – К. : ЦП «Копрінт», 2015. – 374 с. – С. 45-50.	0,4	Ольховська Н.С. Голомигіна Ю.І.
10.	Трансформація синтаксичних конструкцій	2015	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 2. – К. : ЦП	0,4	Ольховська Н.С. Кара Ю.Є.

	при перекладі текстів аграрного менеджменту і маркетингу		«Копрінт», 2015. – 374 с. – С. 79-85.		
11.	Типи аббревіатур у галузі садівництва та городництва та способи їх перекладу (на матеріалі німецької та української мови)	2015	«Науковий вісник Східноєвропейського університету ім. Лесі Українки», серія «Філологічні науки»: зб. матеріалів ІХ Міжнар. наукової конф. «Пріоритети германського і романського мовознавства», Луцьк, 12-14 червня 2015 р. – Луцьк, 2015. – № 3 (304). – С. 43-46. – 328 с.	0,5	Ольховська Н.С. Колосовська З.В.
12.	Юридично-змістові аспекти перекладу у вивченні німецької мови за фахом	2015	Шляхи подолання мовних та комунікативних бар'єрів : методика викладання гуманітарних дисциплін студентам немовних спеціальностей : зб. наукових праць / за ред А. Г. Гудманяна, О. Г. Шостак, О. В. Ковтун. – К. : Талком, 2015. – 327. – С. 270 – 274.	0,4	Ольховська Н.С.
13.	Концептуальний аспект дослідження метаметафор в драматургічних текстах Томаса Бернгарда	2015	Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія «Філологічні науки» / редкол. : С. М. Ніколаєнко (відп. ред.) та ін. – НУБіП України. – К., 2015.	0,5	Ольховська Н.С.
14.	Структура метафора «театр» як основа когнітивного аналізу просторово-часових відносин у німецькомовному художньому дискурсі (на матеріалі п'єси «Лицедій» Томаса Бернгарда)	2016	«Науковий вісник Східноєвропейського університету ім. Лесі Українки», серія «Філологічні науки». – Луцьк, 2016. – № 5 (330). – С. 66-73. – 322 с.	0,5	Ольховська Н.С.
15.	Способи та стратегії перекладу директивних текстів інструкцій з експлуатації обладнання	2016	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 3. – К. : ЦП «Копрінт», 2016. –275 с. – С. 8-12.	0,4	Бабич У. Д. Ольховська Н.С.
16.	Усний переклад як засіб міжмовної комунікації та його особливості	2016	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 3. – К. : ЦП «Копрінт», 2016. –275 с. – С. 55-59.	0,4	Кухар О. І. Ольховська Н.С.
17.	Проблеми перекладу німецькомовної науково-технічної літератури	2016	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 3. – К. : ЦП «Копрінт», 2016. –275 с. – С. 77-80.	0,4	Петрова К. О. Ольховська Н.С.
18.	Способи перекладу професійної лексики у текстах аграрної галузі	2016	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 3. – К. : ЦП «Копрінт», 2016. –275 с. – С.84-89	0,4	Проценко Т. Ю. Ольховська Н.С.
19.	Особливості відтворення галузевих термінів у перекладі текстів природоохоронної тематики	2016	Studia Translatorica: Науковий альманах. Вип 3. – К. : ЦП «Копрінт», 2016. –275 с. – С. 111-115	0,4	Худжина Ю. В. Ольховська Н.С.
20.	Відтворення інтернаціоналізмів при перекладі аграрних текстів	2016	Весник. Наука и техника / Zwiastować. Nauki I Praktyki. - Варшава, 2016. – 120. с. – С. 68-72. Режим доступа: http://xn--e1aajfpcds8ay4h.com.ua/pages/view/1098	0,4	Ольховська Н.С.
21.	Синтаксичні проблеми перекладу текстів агропромислової та природоохоронної тематики	2016	Весник. Наука и техника / Zwiastować. Nauki I Praktyki. - Варшава, 2016. – 120. с. – С. 72-77. Режим доступа: http://xn--e1aajfpcds8ay4h.com.ua/pages/view/1098	0,4	Ольховська Н.С. Агєєв Є.

22.	Відтворення скорочень при перекладі аграрних текстів	2016	Весник. Наука и техника / Zwiastować. Nauki I Praktyki. - Варшава, 2016. – 120. с. – С. 77-81. Режим доступа: http://xn--e1aajfpcds8ay4h.com.ua/pages/view/1098	0,4	Ольховська Н.С. Ветріщенко А.
23.	Особливості перекладу термінів та професіоналізмів у текстах аграрної тематики	2016	Весник. Наука и техника / Zwiastować. Nauki I Praktyki. – Познань / Poznan, 2016. – подано до друку.	0,5	Ольховська Н.С. Проценко Т.
24.	Перекладацькі прийоми при перекладі директивних текстів (на матеріалі інструкцій з експлуатації обладнання)	2016	Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія «Філологічні науки» / редкол. : С. М. Ніколаєнко (відп. ред.) та ін. – НУБіП України. – К., 2016. – подано до друку.	0,5	Ольховська Н.С. Бабич У.
25.	Структурно-семантичні особливості німецької та англійської екологічної терміносистеми	2016	Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія «Філологічні науки» / редкол. : С. М. Ніколаєнко (відп. ред.) та ін. – НУБіП України. – К., 2016. – подано до друку.	0,6	Ольховська Н.С. Худжина Ю.
Тези доповідей					
1.	Неологічні композити як засіб експресивності в текстах п'єс Томаса Бернгарда	2011	Актуальні проблеми сучасної філології: Матеріали I Міжнародної науково-практичної конференції (Київ, 27-28 квітня 2011). – Тернопіль: ТНПУ, 2011. – С. 62-65.	0, 25	Ольховська Н.С.
2.	Прагматико-комунікативні та лінгвостилістичні характеристики драматургічного тексту як типу тексту	2012	Матеріали XVII міжнародної науково-практичної конференції професорсько-викладацького складу «Україна в євроінтеграційних процесах». – Київ : Київський міжнародний університет, 2012. – Т.2, №20. – С. 206–208.	0,25	Ольховська Н.С.
3.	Лінгвістичні параметри потоку свідомості у драматургічних текстах Т. Бернгарда	2014	Проблеми державного будівництва в Україні № 22: збірник матеріалів XIX Міжнародної науково-практичної конференції професорсько-викладацького складу «Україна в євроінтеграційних процесах», 15-16 лютого 2014 року. – К. : КиМУ. – 219 с. – С. 184-186.	0,25	Ольховська Н.С.
4.	Прагматико-комунікативний підхід к аналізу експресивності в п'єсах Томаса Бернхарда	2015	«Идеи. Поиски. Решения»: сб. материалов IX Междунар. науч-практ. конф., Минск, 25 ноября 2015 г. – Минск, 2015.	0,25	Ольховська Н.С.
5.	Тарас Шевченко в австрійській літературі	2015	Феномен Тараса Шевченка: лінгвістичний, історичний і соціофілософський аспекти : зб. матеріалів наук.-практ. конф., Київ, 19 березня 2015 р. – К. : Міленіум, 2015. – 166 с. – С. 65-66.	0,1	Ольховська Н.С.
6.	Характерні особливості перекладу юридичних текстів та термінології на матеріалі німецької мови	2015	Маріупольський молодіжний науковий форум: традиційні й новітні аспекти дослідження і викладання іноземних мов і літератури : Матеріали I Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції студентів, аспірантів і молодих	0,15	Ольховська Н.С. Бойко Ю.В.

			учених (28 квітня 2015 р.) / за заг. ред. к.п.н., доцента Кажан Ю.М. – Маріуполь : МДУ, 2015. – Частина I. – 236 с. – С. 182-185.		
7.	Особливості перекладу науково-технічної німецькомовної літератури	2015	Маріупольський молодіжний науковий форум: традиційні й новітні аспекти дослідження і викладання іноземних мов і літератури : Матеріали I Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції студентів, аспірантів і молодих учених (28 квітня 2015 р.) / за заг. ред. к.п.н., доцента Кажан Ю.М. – Маріуполь : МДУ, 2015. – Частина I. – 236 с. – С. 208-211.	0,15	Ольховська Н.С. Овчаренко В.О.
8.	Особливості перекладу економічної термінології з німецької мови на українську	2015	Маріупольський молодіжний науковий форум: традиційні й новітні аспекти дослідження і викладання іноземних мов і літератури : Матеріали I Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції студентів, аспірантів і молодих учених (28 квітня 2015 р.) / за заг. ред. к.п.н., доцента Кажан Ю.М. – Маріуполь : МДУ, 2015. – Частина I. – 236 с. – С. 194-197.	0,15	Ольховська Н.С. Загора Ю.В.
9.	Особливості перекладу медичної термінології з німецької мови на українську	2015	Маріупольський молодіжний науковий форум: традиційні й новітні аспекти дослідження і викладання іноземних мов і літератури : Матеріали I Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції студентів, аспірантів і молодих учених (28 квітня 2015 р.) / за заг. ред. к.п.н., доцента Кажан Ю.М. – Маріуполь : МДУ, 2015. – Частина I. – 236 с. – С. 211-214.	0,15	Ольховська Н.С. Худжина Ю.В.
10.	Zusammenfassung zum Werk Thomas Bernhards	2015	Мир языков: ракурс и перспектива : [Электронный ресурс] : материалы VI Междунар. науч-практ. конф., Минск, 22 апреля 2015 г. – Минск, 2015. В 7 т. Т. 1 / редкол. : Н. Н. Нижнева (отв. ред.) [и др.] Електр. Текст. Даню Минск : БГУ, 2015. загл. с. екрана № 002912062015. Деп. В БГУ 12.06.2015. – том 1. – 185 с. – С. 65-67.	0,15	Ольховська Н.С.
11.	Способи відтворення інтернаціоналізмів при перекладі німецьких текстів зі стандартизації сільськогосподарської продукції	2015	Матеріали науково-практичної конференції студентів, аспірантів і молодих учених, НУБіП, 23 травня 2015 р.	0,2	Ольховська Н.С. Голомигіна Ю.І.
12.	Freizeitgestaltung von Jugendlichen	2015	Матеріали науково-практичної конференції студентів, аспірантів і молодих учених, НУБіП, 23 травня 2015 р.	0,1	Ольховська Н.С. Загора Ю.В.
13.	Особливості синтаксичних конструкцій текстів аграрного менеджменту і маркетингу	2015	Матеріали науково-практичної конференції студентів, аспірантів і молодих учених, НУБіП, 23 травня 2015 р.	0,1	Ольховська Н.С. Кара Ю.Є.
14.	Studentenleben in	2015	Матеріали науково-практичної	0,2	Ольховська Н.С. Бойко Ю.В.

	Deutschland und in der Ukraine		конференції студентів, аспірантів і молодих учених, НУБіП, 23 травня 2015 р.		
15.	Музикальність як стилістичний засіб драматургічних текстів Томаса Бернгарда	2015	Україна-Греція в діалозі культур : Афонська спадщина, грецько-слов'янські зв'язки, мовні та наукові контакти : зб. праць (за матеріалами VI Міждунар. наук-практ. конф. «Діалог культур : Україна-Греція», Київ, 21-22 вересня 2015 р.). – К. : Міленіум, 2015. – 193 с. – С. 77-78.	0,2	Ольховська Н.С.
16.	Ієрархія концептів у німецькомовному драматургічному тексті (на матеріалі п'єси Томаса Бернгарда «Лицедії»)	2016	Розвиток сучасної освіти: теорія, практика, інновації : зб. матеріалів II Міжнар. наук.-практ. конф., Київ, 25-26 лютого р. – К. : Міленіум, 2016. – 358 с. – С. 79-81.	0,2	Ольховська Н.С.
17.	Методика фреймового аналізу концептів	2016	Комунікативний дискурс : наукова рецепція і стратегії дослідження : зб. матеріалів Всеукраїнської наук.-практ. конф., Київ, 07-08 квітня 2016 р. – К. : Міленіум, 2016. – 208 с. – 102-104.	0,2	Ольховська Н.С.
18.	Німецькі та українські фразеологічні звороти запозичені з грецьких міфів	2016	Діалог культур Україна-Греція : культурна політика XXI ст. в європейській ретроспективі : зб. праць (за матеріалами VII Міждунар. наук-практ. конф. «Діалог культур : Україна-Греція», Київ, 21-23 вересня 2016 р.). – К. : Міленіум, 2016. – 200 с. – С. 52-53.	0,15	Ольховська Н.С.
19.	Аналіз графічних даних у німецькомовних текстах науково-технічного спрямування	2016	Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: культура, освіта, наука : зб. матеріалів IV міжнародної науково-практичної конференції, НАУ, Київ, 25-26 листопада 2016 р. – подано до друку.	0,25	Ольховська Н.С.
Навчально-методичні праці					
1.	Linguistische Textinterpretation	2011	Methodische Rekomendationen zur linguostilistischen Textinterpretation. – К. : Куjiwer internationale Universität, 2011. – 63 S.	3	Ольховська Н.С.
2.	Die deutschsprachige Literatur	2015	Література німецькомовних країн: навчальний посібник (німецькою мовою) / Наталія Семенівна Ольховська. – К. : ЦП «КОМПРИНТ», 2015. – 152 с.	9,7	Ольховська Н.С.
3.	Die Geschichte der deutschen Sprache	2015	Історія німецької мови: навчальний посібник (німецькою мовою) / Наталія Семенівна Ольховська. – К. : ЦП «КОМПРИНТ», 2015. – 134 с.	8,3	Ольховська Н.С.
4.	Аспектний переклад аграрної літератури	2016	Аспектний переклад аграрної літератури : навчальний посібник / Наталія Семенівна Ольховська. – К. : КОМПРИНТ, 2016. – 524 с.	32	Ольховська Н.С.